



## Symposium Brazil-Japan in Economy, Science and Technological Innovation

June, 14 - 16, São Paulo-SP, Brazil

平成20年4月10日

ブラジル日本商工会議所  
会頭 田中 信 様

ブラジル・日本研究者協会  
(日伯交流シンポジウム2008 実行  
組織委員会会長)

会長 仁井山 進

件名：日伯交流シンポジウム2008について

拝啓

貴商工会議所並びに田中会頭様におかれましては、ますますご発展の趣きのこととお慶び申し上げます。また、私共、ブラジル・日本研究者協会の事業展開に当たりましては、常日頃からご理解とご高配を賜っていることについてもこの書面をお借りして深く感謝申し上げます。

さて、今年度2008年は、このブラジルに最初の日本人が移住してから100年に当たる記念すべき年であります。元総理大臣であられました小泉先生も当地を訪れ、日本人移住者とその子弟がブラジル国の良き国民・市民としてブラジル社会の模範となりブラジル社会の発展に貢献していることに強く感銘されたと聞いております。そのことから元小泉総理大臣が当国ルーラ大統領と会見されたおりに、2008年をブラジルと日本の新たな関係を築き上げる日伯交流元年と位置づけられ、2008年には、ブラジルと日本にて100周年を祝うとともに日伯交流年としての交流事業の実施並びに記念式典等を開催されることに合意を見たことも私共ブラジル・日本研究者協会としては大変意義高い喜ばしいことだと認識しております。

以上の事柄等を背景にして、私共、ブラジル・日本研究者協会としても、2008年の記念すべき年に今後の日伯関係の発展を願って「経済分野、科学分野並びに革新的最新技術をテーマとしたブラジル日本交流シンポジウム」の開催を下記の通り企画し、その実施に向かって日々努力し誠心誠意私共の力を傾注しているところでございます。

私共、ブラジル・日本研究者協会としましては、可能な限り早い時期に、貴商工会議所にも進捗状況等のご報告とご説明に上がることを強く望んでいましたが、何分にも日本側及びブラジル側の著名な先生方に講演者として参加していただき、日伯関係の今後のあり方、更には、日伯関係の強化につながっていくことを願って企画したことから、私共が講演者として相応



Auspice:  
Association for  
Commemoration of  
the Centennial of the  
Japanese Immigration



Organization:  
Brazil  
Japan  
Researchers  
Association

Symposium Secretariat: Acqua Consultoria  
Rua Dr. Cândido Espinheira, 560 conj.32  
CEP 05004-000 - São Paulo - SP - Brazil  
Phone: 55 11 3522-8164 - Fax: 55 11 3871-3626  
E-mail: sbpn2008@acquacon.com.br



## Symposium Brazil-Japan in Economy, Science and Technological Innovation

June. 14 - 16, São Paulo-SP, Brazil

しいと考えた先生方からの内諾の取り付けに思った以上に時間を要してしまいました。田中会頭様も公務の場で大変お忙しい毎日であることを深く認識している私共ブラジル・日本研究者協会のメンバーと致しましては、ご多忙な田中会頭様に未だ調整のついていないシンポジウムについて中途半端な形でご説明申し上げることで却って、ご迷惑をおかけすることは避けたいと考えて事を進めてきましたことから、今日まで、田中会頭様を代表とするブラジル日本商工会議所の皆様への報告とご説明が大変遅れてしまったことを深く陳謝申し上げます。

結果は、日本からの講演者の中で洞爺湖サミットの関係で参加がペンディングになっておりました竹中 平蔵先生からも数日前に最終確定の渡航スケジュール等にかかわるご返事を頂くことが出来ました。今後、解決すべき種々懸案事項がありますが、やっとな貴会頭様に貴重なお時間を割いて頂き、ご説明・ご報告ができるまでになりました。

会頭様におかれましてはご多忙な毎日をお過ごしのこととは重々に存じ上げており、大変恐縮なお願いでございますが、当地、百周年記念協会が主体となって実施する日本文化週間の各企画の中のメイン事業として位置づけられています「ブラジル・日本研究者協会が企画しておりますシンポジウム」に是非、ご支援・ご出席していただきたくお願い申し上げますとともに、ブラジル社会において日伯友好の促進を趣旨とする本シンポジウムにご賛同を賜り、私共シンポジウムに貴商工会議所として可能な範囲でのご支援・ご援助を是非ご検討して頂きたいお願いする次第でございます。

今後とも、私共、ブラジル・日本研究者協会のみならずブラジルに設立されている各種協会等へのご指導・ご鞭撻方宜しくお願い申し上げます。

敬具

### 記

- 1) 主催者：ブラジル・日本研究者協会（SBPN）  
会員数は約 700 名である。当地の大学、研究機関・公社・公団の教授並びに研究者から構成されている非営利・公益団体である。
- 2) 後援・支援機関：在サンパウロ日本国総領事館、百周年記念協会、ブラジル政府、サンパウロ州政府、サンパウロ市、JICA(国際協力機構)、JETRO, 日本交流基金、国際交流基金、サンパウロ大学（USP）、日伯友好病院、科学技術開発国家審議会（CNPq）、サンパウロ州地域医療審議会（CREMESP）、サンパウロ州技術研究所（IPT）、ブラジル地盤工学協会、財団法人海外技術者研修協会、パウロ・コバヤシ研究所、ABJICA(JICA 帰国研修員同窓会)、ABMON(文部科学留学生会)、日伯青年商工会議所、ASEBEX(日本国留学生ブラジル協会)



Auspice:  
Association for  
Commemoration of  
the Centennial of the  
Japanese Immigration



Organization:  
Brazil  
Japan  
Researchers  
Association

Symposium Secretariat: Acqua Consultoria  
Rua Dr. Cândido Espinheira, 560 conj.32  
CEP 05004-000 - São Paulo - SP - Brazil  
Phone: 55 11 3522-8164 - Fax: 55 11 3871-3626  
E-mail: sbpn2008@acquacon.com.br



## Symposium Brazil-Japan in Economy, Science and Technological Innovation

June. 14 - 16, São Paulo-SP, Brazil

### 3) 日伯交流シンポジウム2008年の開催趣旨

日伯交流元年とブラジルに於ける日本人移住百周年記念式典のこの機会を記念して、ブラジル・日本研究者協会 (SBPN) は、日伯シンポジウム2008を開催することを誇りに思っております。このシンポジウムは日伯両国の経済交流と調和のとれた発展と統合を目的として両国にとって有益な科学・技術発展に焦点を絞って経済分野、科学分野並びに優れた技術分野に於ける日本とブラジルの知識と技術の交流を促進することである。

### 4) シンポジウム参加対象者

本シンポジウムには、日本とブラジルにおける民間団体関係者、科学技術研究機関及び大学関係者、政府関係者並びに企業家、更に、本シンポジウムの講演テーマに興味を有す一般人等を広く対象者とする。シンポジウム開催期間の聴講者は約2000人が見込まれている。

### 5) シンポジウム期間：2008年6月14日から同16日、但し、17日は、パンタナル(大湿原地帯)をテーマとしたセミナーを別途実施予定

### 6) 日伯交流シンポジウムの日程表(暫定)

期日	午前の部	午後の部	夜の部
13 (金)	プレ・シンポジウム (ブラジル・日本研究者協会主催)		
14 (土)	ブラジル・日本研究者協会 オープニング・セレモニー 主催講演会テーマ： 「日伯間の経済関係」	ブラジル・日本研究者協会 主催講演会テーマ： 「日伯両国の石油及び石油ガスに関する技術」	ブラジル日本研究者協会 主催カクテル・パーティ
15 (日)	ブラジル・日本日系研究者協会主催講演会 テーマ：「日伯両国の癌治療における科学技術の進歩」 「日伯両国の心臓外科手術における技術の進歩」	ブラジル・日本研究者協会 主催講演会テーマ： 「日伯両国におけるナノテクノロジー技術の現在と将来」 「日伯両国の環境関連技術」	ブラジル・日本研究者協会 主催イベント
16 (月)	ブラジル・日本研究者協会 主催講演会 テーマ：「日伯両国のインフラストラクチャー工事技術」 「日本における大学改革とブラジルにおける調査研究政策」	ブラジル・日本研究者協会 主催講演会テーマ： 「生活のクオリティー 日本と伯国における経験」 「糖尿病の問題」	ブラジル・日本研究者協会 主催講演  Lean プロダクションの特別講演



Auspice:  
Association for  
Commemoration of  
the Centennial of the  
Japanese Immigration



Organization:  
Brazil  
Japan  
Researchers  
Association

Symposium Secretariat: Acqua Consultoria  
Rua Dr. Cândido Espinheira, 560 conj.32  
CEP 05004-000 - São Paulo - SP - Brazil  
Phone: 55 11 3522-8164 - Fax: 55 11 3871-3626  
E-mail: sbpn2008@acquacon.com.br



## Symposium Brazil-Japan in Economy, Science and Technological Innovation

June. 14 - 16. São Paulo-SP, Brazil

17 (火)	ブラジル・日本研究者協会 主催講演会 テーマ：「パンタナルとアマゾン」他。	ブラジル・日本研究者協会 主催講演会（住宅政策）	
--------	---	-----------------------------	--

以上

添付物：

1. シンポジウム紹介資料
  2. 講演者一覧表(日伯両語併記)
  3. シンポジウム詳細日程(ポルトガル語版)
- 各1セット



Auspice:  
Association for  
Commemoration of  
the Centennial of the  
Japanese Immigration



Organization:  
Brazil  
Japan  
Researchers  
Association

Symposium Secretariat: Acqua Consultoria  
Rua Dr. Cândido Espinheira, 560 conj.32  
CEP 05004-000 - São Paulo - SP - Brazil  
Phone: 55 11 3522-8164 - Fax: 55 11 3871-3626  
E-mail: sbpn2008@acquacon.com.br